

**A mesterséges
teljesítményfokozó szerek
használata elleni
egyezmény**

Official version:
Anti-doping Convention / Convention contre le dopage
(European Treaty Series, No. 135 / Série des traités européens, n° 135)
(bilingual edition, English and French)
Strasbourg, Council of Europe, August 1990
ISBN 92-871-1782-9

A jelen kiadvány az Egyezmény szövegének az Ifjúsági és Sport Értesítő 1999. március-áprilisi számában közzétett magyar nyelvű fordítása.

Második kiadás

Kiadja az Európa Tanács Információs és Dokumentációs Központja
1055 Budapest, Kossuth tér 1-3.
Felelos kiadó: Pappné Farkas Klára igazgató
Nyomdai előállítás: Printorg Kft.
Példányszám: 1000

A MESTERSÉGES TELJESÍTMÉNYFOKOZÓ SZEREK* HASZNÁLATA ELLENI EGYEZMÉNY

Strasbourg, 1989. november 16.

Bevezető

Az Európa Tanács tagállamai, az Európai Kulturális Egyezmény tagállamai, valamint az ennek az Egyezménynek az egyéb aláíró államai,

tekintetbe véve az Európa Tanács azon célját, hogy szorosabb egységbe fogja tagjait közös örökségükből fakadó eszméik és elveik megóvása és megvalósítása, továbbá gazdasági és társadalmi fejlődésük előmozdítása érdekében;

tudatában annak, hogy a sport az egészség megóvásában, az erkölcsi és fizikai nevelésben és a nemzetek közötti megértés előmozdításában fontos szerepet kell játsszon;

aggódva a doppingszerek és -módszerek sportolók és sportolónők által a sport egész területén való növekvő használata és ennek a résztvevők egészségére és a sport jövőjére vonatkozó következményei miatt;

* Az Egyezmény hiteles szövege magyar fordításában az egyszerűség kedvéért a továbbiakban: „dopping”.

tudatában annak, hogy ez a probléma kockára teszi az Olimpiai Kartában, az UNESCO sportra és testnevelésre vonatkozó Nemzetközi Kartájában, valamint az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága (76) 41 számú, a „Sport Mindenkinnek Európai Kartája” néven ismert határozatában foglalt etikai elveket és képzési értékeket;

figyelembe véve a nemzetközi sportszervezetek által elfogadott doppingellenes szabályozásokat, politikákat és nyilatkozatokat;

tudatában annak, hogy a közhatalmi szervek és az önkéntes sportszervezetek egymást kiegészítő felelősséget viselnek a sportbeli dopping leküzdésében, nevezetesen a sporteseményeknek a fair play jegyében történő megfelelő lebonyolítása biztosításában, valamint az azokon résztvevők egészsége védelmében;

felismerve, hogy e szerveknek és szervezeteknek minden megfelelő szinten együtt kell működniük e célok érdekében;

emlékeztetve a sportért felelős európai miniszterek 1989-ben Reykjavikban tartott 6. konferenciáján a doppinggal kapcsolatban elfogadott határozatokra, különösen az 1. számú határozatra;

emlékeztetve arra, hogy az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága már elfogadta (67) 12. számú határozatát az atléták doppingjáról, az R (79) 8. számú ajánlását a sportbeli doppingról, az R (84) 19. számú ajánlását a „Sportbeli dopping elleni Európai Kartáról”, valamint az R (88) 12.

számú ajánlását a versenyen kívüli, előzetes figyelmeztetés nélküli doppingellenőrzés bevezetéséről;

emlékeztetve a testnevelésért és a sportért felelős miniszterek és vezető tisztviselők Moszkvában (1988) az UNESCO által szervezett 2. nemzetközi konferenciáján elfogadott, a doppinggal kapcsolatos 5. számú ajánlásra;

eltökélve mindazonáltal arra, hogy folytatják és tovább erősítik együttműködésüket a sportbeli dopping csökkentése és majdani felszámolása céljából, alapul véve az ezekben az okmányokban foglalt etikai értékeket és gyakorlati intézkedéseket,

a következőkben állapotok meg:

1. Cikk

Az Egyezmény célja

A Felek, abból a célból, hogy csökkentsék s majdan felszámolják a sportbeli doppingot, vállalják, hogy alkotmányos kereteiken belül megteszik a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

2. Cikk

Meghatározások és az Egyezmény alkalmazási területe

1. A jelen Egyezmény céljai szempontjából:

a) a „sportbeli dopping” a gyógyszertanilag osztá-

lyozott doppingszerek vagy doppingmódszerek sportolóknak vagy sportolónőknek ezekkel való kezelését vagy azoknak az általuk való használatát jelenti;

- b) a „gyógyszertanilag osztályozott doppingszerek vagy doppingmódszerek”, a 2. bekezdésben foglaltak fenntartásával, azokat a doppingszereket és doppingmódszereket jelentik, amelyeket az illetékes nemzetközi sportszervezetek betiltottak, s amelyek a megfigyelő csoport által a 11. Cikk 1. b) bekezdés értelmében jóváhagyott listán szerepelnek;
 - c) a „sportolók és sportolónők” kifejezés alatt azokat a személyeket kell érteni, akik szervezett sporttevékenységben rendszeresen részt vesznek.
2. Mindaddig, amíg a gyógyszertanilag osztályozott doppingszerek és doppingmódszerek listájának a megfigyelő csoport által a 11. Cikk 1. b) bekezdés szerinti jóváhagyására nem kerül sor, a jelen Egyezmény mellékletében található lista kerül alkalmazásra.

3. Cikk

Nemzeti szintű koordináció

1. A Felek kormányzati szerveik és egyéb, a sportbeli doppingolásban illetékes közintézményeik politikáját és tevékenységét összehangolják.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy a jelen Egyezményt a gyakorlatban alkalmazzák, különösen, hogy a 7. Cikkben foglalt követelmények, ha szükséges, a jelen Egyezmény egyes rendelkezései végrehajtására kijelölt kormányzati vagy nem-kormányzati, avagy egy sportszervezet révén, megvalósuljanak.

4. Cikk

A betiltott doppingszerek és doppingmódszerek hozzáférhetőségének és használatának megszorítására vonatkozó intézkedések

1. A Felek, szükség szerint, törvényhozási, egyéb szabályozási vagy igazgatási rendelkezéseket hoznak (ideértve e szerek forgalmazására, birtokban tartására, behozatalára, a terítésére és az eladására vonatkozó rendelkezéseket) a betiltott doppingszerek és doppingmódszerek sportban való hozzáférhetősége és alkalmazása visszaszorítása céljából, különösen az anabolikus szteroidok tekintetében.
2. A Feleknek vagy az adott esetben az illetékes nem-kormányzati szervezeteknek biztosítaniuk kell, hogy a sportszervezeteknek nyújtott, közpénzekből történő támogatás feltétele az legyen, hogy e szervezetek hatékonyan alkalmazzák a doppingellenes szabályozásokat.

3. A Felek ezen túl kötelezik magukat arra, hogy
- a) támogatják sportszervezeteiket a doppingellenőrzés és -vizsgálat finanszírozásában, akár közvetlen anyagi juttatással vagy adományokkal, akár úgy, hogy e tevékenységek költségeit figyelembe veszik az e szervezetek részére juttatandó általános támogatás vagy adomány meghatározásánál;
 - b) megfelelő intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy azok a sportolók és sportolónők, akik sportbeli dopping miatt tevékenységükben fel lettek függesztve, a felfüggesztésük időtartama alatt közpénzekből ne kaphassanak támogatást vagy adományt;
 - c) bátorítják és szükség esetén megkönnyítik sportszervezeteik számára az illetékes nemzetközi sportszervezetek által előírt, verseny alatti vagy azon kívüli doppingvizsgálatok elvégzését; továbbá
 - d) bátorítják és megkönnyítik a sportszervezeteik olyan nemzetközi megállapodások megkötésére irányuló tárgyalásait, hogy lehetővé tegyék tagjaiknak a megfelelően felhatalmazott doppingellenőrző csoportok általi vizsgálatát más országokban.
4. A Felek fenntartják a jogukat arra, hogy saját kezdeményezésükre és felelősségükre doppingellenes

rendeleteket hozzanak és doppingellenőrzéseket szervezzenek, feltéve, hogy azok összhangban állnak a jelen Egyezmény megfelelő elveivel.

5. Cikk

Laboratóriumok

1. A Felek vállalják, hogy
 - a) területükön létrehoznak egy vagy több, a nemzetközi sportszervezetek által meghatározott és a megfigyelő csoport által a 11. Cikk 1. b) bekezdésében foglaltak szerint jóváhagyott kritériumoknak megfelelő doppingellenőrző laboratóriumot vagy megkönnyítik létrehozásukat, avagy
 - b) támogatják sportszervezeteiket abban, hogy igénybe vehessék a valamely más Fél területén lévő ilyen laboratóriumokat.
2. Ezeket a laboratóriumokat bátorítani kell arra, hogy
 - a) megfelelő lépéseket tegyenek jó minőségű személyzet alkalmazására, folyamatos alkalmazására, kiképzésére és továbbképzésére;
 - b) a sportbeli dopping céljaira használt, vagy feltehetően használatra kerülő doppingszerekre és doppingmódszerekre vonatkozó, megfelelő analitikus biovegyészeti és gyógyszer-tani kutatási és

fejlesztési programokat foganatosítsanak abból a célból, hogy a különböző hatóanyagok az emberi testre és az atlétikus teljesítményre gyakorolt hatása jobban megismerhető legyen;

- c) az új kutatási eredményeket haladéktalanul tegyék közzé és köröztessék.

6. Cikk

Oktatás

1. A Felek vállalják, hogy ha szükséges, az érintett sportszervezetekkel összhangban és a tömegtájékoztatás eszközeivel, oktatási programokat dolgoznak ki és hajtanak végre, hogy felhívják a figyelmet a dopping egészséget fenyegető veszélyeire és a sport erkölcsi értékeit károsító voltára. E programoknak és kampányoknak egyrészt az oktatási intézményekben, a sportklubokban lévő fiatalokat és szüleiket, másrészt a felnőtt atlétákat, a sportvezetőket, csapatvezetőket és edzőket kell megcéloznuk. A gyógyászati területen dolgozók számára ezen oktatási programok a gyógyászati etika tiszteletben tartását hangsúlyozzák.
2. A Felek vállalják, hogy bátorítják és elősegítik, az érintett regionális, nemzeti és nemzetközi sportszervezetekkel együttműködésben, a tudományosan megalapozott, az ember személyiségének integrálását

tiszteletben tartó fiziológiai és pszichológiai edzésprogramok kidolgozására irányuló kutatásokat.

7. Cikk

Együttműködés a sportszervezetekkel azokkal az intézkedésekkel kapcsolatban, amelyeket ez utóbbiaknak kell meghozniuk

1. A Felek vállalják, hogy bátorítják sportszervezeteiket, s rajtuk keresztül a nemzetközi sportszervezeteket arra, hogy a sportbeli dopping elleni harcban az illetékességükbe tartozó minden intézkedést dolgozzanak ki és alkalmazzanak.
2. E célból bátorítják sportszervezeteiket, hogy tisztázzák és hangolják össze jogait, kötelezettségeiket és feladataikat, ezen belül különösen:
 - a) a nemzetközi sportszervezetek által elfogadott doppingellenes szabályozások alapján létrejött doppingellenes szabályzatokat;
 - b) az illetékes nemzetközi sportszervezetek megállapodása alapján felállított, a betiltott, gyógyszeritanilag osztályozott doppingszerek vagy doppingmódszerek listáját;
 - c) a doppingellenőrzési módszereket;
 - d) azokat a fegyelmi eljárásokat, amelyek során a

nemzetközileg elismert természetes igazságszolgáltatás elveit alkalmazzák, biztosítva azon sportolók és sportolónők alapvető jogait, akikre a gyanú árnyéka vetődik, s amely elvek a következők:

- i) a kivizsgáló szerv és a fegyelmi vizsgálatot elrendelő szerv nem lehet azonos;
 - ii) a szóban forgó személyeknek méltányos eljáráshoz, valamint ahhoz van joguk, hogy segítséget, illetve képviselést kaphassanak;
 - iii) világos és a gyakorlatban alkalmazható jogorvoslati lehetőséget kell biztosítani számukra minden meghozott döntéssel szemben;
- e) doppingellenes rendelkezéseknek a sportolók és sportolónők általi megsértésével összefüggésbe hozható felelős tisztviselők, orvosok, állatorvosok, csapatvezetők, edzők és más hivatalos személyek vagy tettetársaik megbüntetésére irányuló hatékony eljárásokat;
- f) az azonos vagy egyéb országbeli más sportszervezetek által elrendelt felfüggesztések vagy más büntetések kölcsönös elismerésére vonatkozó eljárásokat.
3. A Felek ezen túlmenően bátorítják sportszervezeteiket arra, hogy

- a) a hatékonyságukhoz szükséges számban doppingellenőrzést folytassanak nem csupán a versenyeken, hanem előzetes figyelmeztetés nélkül bármilyen, versenyen kívüli megfelelő időpontban; az ellenőrzések során valamennyi sportoló és sportolónő számára egyenlő esélyt biztosítsanak, s hogy a vizsgálatokra és újravizsgálatokra jelölt személyek kiválasztása véletlenszerűen történjék;
- b) megállapodásokat kössenek más országok sportszervezeteivel annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az ott edző sportolóik és sportolónőik ezen ország kellően felhatalmazott doppingellenőrző csoportja általi vizsgálatát;
- c) tisztázzák és hangolják össze a sporteseményeken való részvételre vonatkozó, doppingellenes kritériumokat magukba foglaló szabályozásokat;
- d) ösztönözzék a sportolókat és sportolónőket, hogy maguk is aktívan részt vegyenek a nemzetközi sportszervezetek doppingellenes munkájában;
- e) teljes mértékben és hatékonyan hasznosítsák az 5. Cikkben előírányzott laboratóriumokban rendelkezésre álló doppingelemző berendezéseket mind a verseny folyamán, mind az azon kívüli időszakokban;
- f) tanulmányozzák a tudományos edzési módsze-

reket és dolgozzanak ki a sportolókat és sportolónőket az egyes sportágaknak megfelelően óvó elveket minden korosztály számára.

8. Cikk

Nemzetközi együttműködés

1. A Felek szorosan együttműködnek a jelen Egyezmény által szabályozott területeken és hasonló együttműködésre bátorítják sportszervezeteiket.
2. A Felek vállalják, hogy
 - a) bátorítják sportszervezeteiket arra, hogy minden olyan nemzetközi sportszervezet keretében, amelynek tagjai, a jelen Egyezmény előírásai megvalósításán munkálkodjanak, ideértve azt, hogy elutasítsák olyan világ- vagy regionális rekordok elismerését, amelyekhez nem csatoltak hitelesített negatív eredményű doppingellenőrzési jelentést;
 - b) előmozdítják az 5. Cikknek megfelelően létesített vagy működő doppingellenőrző laboratóriumaiuk személyzete közötti együttműködést; továbbá
 - c) illetékes szerveik, hatóságaik és szervezeteik között kétoldalú és sokoldalú együttműködést hoznak létre a 4. Cikk. 1. bekezdésében meghatá-

rozott célok nemzetközi szinten is történő megvalósítása érdekében.

3. A Felek vállalják, hogy az 5. Cikknek megfelelően létrehozott vagy működtetett laboratóriumok révén segítséget nyújtanak más Feleknek abban, hogy a saját laboratóriumaik létesítéséhez szükséges tapasztalatokat, szakismereteket és gyakorlatot elsajátíthassák.

9. Cikk

Információ-nyújtás

A Felek az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikén tájékoztatják az Európa Tanács Főtitkárát minden arra vonatkozó megfelelő jogalkotási vagy egyéb intézkedéseikről, amelyeket a jelen Egyezmény rendelkezései végrehajtása céljából hoztak.

10. Cikk

A megfigyelő csoport

1. Az Egyezmény céljai elérése végett ezennel egy megfigyelő csoport állítatik fel.
2. Minden Fél képviseltetheti magát a megfigyelő csoportban egy vagy több taggal. Minden Félnek egy szavazata van.

3. Bármely, a 14. Cikk 1. bekezdésében említett, a jelen Egyezményben nem részes állam jogosult megfigyelővel képviseltetheti magát a megfigyelő csoportban.
4. A megfigyelő csoport egyhangú határozattal bármely, az Egyezményben nem részes nem Európa Tanács-tagállamot vagy bármely érintett sport- vagy más szakmai szervezetet meghívhat avégből, hogy megfigyelővel képviseltesse magát a csoport egy vagy több ülésén.
5. A megfigyelő csoportot a Főtitkár hívja össze. Első ülését a lehető legrövidebb, gyakorlatilag megfelelő időpontban kell megtartani, mindenesetre az Egyezmény hatályba lépését követő egy éven belül. Ezt követően a csoport a szükséghez képest ülészik, a Főtitkár vagy valamely Fél kezdeményezésére.
6. Annak eldöntésére, hogy a megfigyelő csoport tartson-e ülést, a Felek többsége képezi a quorumot.
7. A megfigyelő csoport ülései nem nyilvánosak.
8. A jelen Egyezmény rendelkezési fenntartásával a megfigyelő csoport konszenzussal alkotja meg és fogadja el saját eljárási szabályzatát.

11. Cikk

1. A megfigyelő csoport feladata, hogy figyelemmel kísérje a jelen Egyezmény végrehajtását. Ezen belül különösen:
 - a) folyamatosan figyelemmel kísérheti az Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását és megvizsgálhatja azok esetleges módosításának szükségességét;
 - b) jóváhagyhatja az illetékes nemzetközi sportszervezetek által betiltott, a 2. Cikk 1. és 2. bekezdésében említett gyógyszertanilag osztályozott doppingszerek és doppingmódszerek listáját és azok mindenkori módosításait, valamint a laboratóriumok 5. Cikk 1. a) bekezdésében említett engedélyezéséhez szükséges, a szóban forgó szervezetek által elfogadott kritériumokat és azok mindenkori módosításait, továbbá meghatározhatja a meghozott határozatok hatályba lépésének időpontját;
 - c) megbeszéléseket folytathat az érintett sportszervezetekkel;
 - d) ajánlásokat tehet a Feleknek a jelen Egyezmény végrehajtását célzó intézkedések meghozatalára;
 - e) megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó ajánlásokat tehet az illetékes nemzetközi sportszervezeteknek és a közvéleménynek a je-

len Egyezmény keretében folytatott tevékenységről való tájékoztatása céljából;

- f) ajánlásokat tehet a Miniszterek Bizottságának a nem Európa Tanács-tagállamoknak a jelen Egyezményhez való csatlakozásra történő meghívására;
 - g) bármilyen javaslatot tehet a jelen Egyezmény hatékonysága fokozására.
2. A megfigyelő csoport, megbízatásának teljesítése érdekében, saját kezdeményezésére szakértői csoport-üléseket szervezhet.

12. Cikk

A megfigyelő csoport minden ülését követően jelentést terjeszt az Európa Tanács Miniszterek Bizottságához tevékenységéről és az Egyezmény végrehajtásáról.

13. Cikk

Az Egyezmény rendelkezéseinek a módosítása

1. A jelen Egyezmény rendelkezéseinek módosítását az Egyezményben részes valamely Fél, az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága vagy a megfigyelő csoport javasolhatja.
2. Az Európa Tanács Főtitkára minden módosító ja-

vaslatról tájékoztatja a 14. Cikkben említett államokat, továbbá mindazon államokat, amelyek csatlakoztak vagy felkérést kaptak a jelen Egyezményhez való csatlakozásra, a 16. Cikk előírásainak megfelelően.

3. Minden, a valamely Fél vagy a Miniszterek Bizottsága által javasolt módosítást ismertetni kell a megfigyelő csoporttal, legalább két hónappal azon ülés előtt, amelyen azt meg kell vizsgálnia. A megfigyelő csoport, ha szükséges, az illetékes sportszervezetekkel való konzultációt követően, benyújtja véleményét a módosítással kapcsolatban a Miniszterek Bizottságának.
4. A Miniszterek Bizottsága megtárgyalja a javasolt módosítást, valamint a megfigyelő csoport véleményét és elfogadhatja a módosítást.
5. A Miniszterek Bizottsága által a 4. bekezdés szerint elfogadott minden módosítást meg kell küldeni a Feleknek elfogadás végett.
6. Minden, a 4. bekezdés szerint elfogadott módosítás az azt az egy hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor valamennyi Fél tájékoztatta a Főtitkárt arról, hogy a módosítást elfogadta.

Záró rendelkezések

14. Cikk

1. A jelen Megállapodást az Európa Tanács tagállamai, az Európai Kulturális Egyezmény és olyan nem-tagállamok írhatják alá, amelyek részt vettek az Egyezmény kidolgozásában, s amelyek a következő módokon fejezhetik ki az Egyezmény iránti elkötelezettségüket:
 - a) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélkül aláírással, vagy
 - b) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartásával történt aláírással, melyet megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás követ.
2. A megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

15. Cikk

1. Ez az Egyezmény az azt az egy hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor öt állam, beleértve az Európa Tanács legalább négy tagállamát, a 14. Cikk rendelkezéseivel összhangban kifejezésre juttatta, hogy magára nézve kötelezőnek ismeri el az Egyezmény rendelkezéseit.

2. Mindazon aláíró államok vonatkozásában, amelyek ezt követően ismerik el magukra nézve kötelezőnek az Egyezmény rendelkezéseit, az Egyezmény az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, amikor aláírták az Egyezményt vagy letétbe helyezték megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratukat.

16. Cikk

1. A jelen Egyezmény hatályba lépését követően az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága, a Felekkel való konzultáció után, és az Európa Tanács Alapszabálya 20. Cikkének d) bekezdésében előírt többség által meghozott döntés alapján, valamint a tagállamoknak a Bizottságban való részvételre felhatalmazott képviselői által hozott egyhangú szavazatával bármely nem-tagállamot meghívhat az Egyezményhez való csatlakozásra.
2. Az Egyezmény valamely csatlakozó állam tekintetében az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, amikor csatlakozási okiratát az Európa Tanács Főtitkáránál letétbe helyezte.

17. Cikk

1. Az aláíráskor vagy a megerősítésről, elfogadásról vagy a csatlakozásáról szóló okirat letétbe helyezésének időpontjában bármely Fél meghatározhatja azt a területet, illetve azokat a területeket, amelyeken a jelen Egyezményt alkalmazni kívánja.
2. Bármelyik Fél egy bármilyen későbbi időpontban, az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatában kiterjesztheti ezen Megállapodás alkalmazását az említett nyilatkozatában foglaltakon túli bármely területre. E terület vonatkozásában az Egyezmény az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, amikor a Főtitkár a szóban forgó nyilatkozatot kézhez vette.
3. Az előző két bekezdés alapján az adott területek vonatkozásában tehető minden nyilatkozat bármikor visszavonható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel.

A visszavonás az azt az időpontot követő egy hónapos időszak lejárta utáni hat hónap első napján lép hatályba, amikor a Főtitkár a szóban forgó értesítést kézhez vette.

18. Cikk

1. A jelen Egyezményt bármelyik Fél az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel bármikor felmondhatja.

2. A felmondás az értesítésnek a Főtitkár általi kézhezvételét követő hat hónapos időszak lejártá utáni első hónap első napján lép érvénybe.

19. Cikk

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Feleket, az Európa Tanács egyéb tagállamait, az Európai Kulturális Egyezmény más tagállamait, azokat az egyéb államokat, amelyek részt vettek a jelen Egyezmény kidolgozásában vagy amelyet meghívtak az ahhoz való csatlakozásra:

- a) minden, a 14. Cikk szerinti aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat 14. vagy 16. Cikk szerinti letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Egyezmény 15. és 16. Cikke szerint történt hatálybalépések időpontjairól;
- d) a 9. Cikk szerinti értesítések továbbításáról;
- e) a 12. Cikk alkalmazása során készített jelentésekről;
- f) minden módosító javaslatról, valamint a 13. Cikk értelmében elfogadott módosításokról s ezek hatályba lépésének időpontjáról;
- g) a 17. Cikkben foglalt rendelkezések szerinti nyilatkozatokról;

- h) a 18. Cikk alkalmazásával kapcsolatban tett minden értesítésről és a felmondás érvénybe lépésének időpontjáról;
- i) a jelen Egyezményrel kapcsolatos minden egyéb lépésről, értesítésről vagy közlésről.

Ennek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt az Egyezményt.

Készült Strasbourgan, az 1989. évi november hó 16. napján, angol és francia nyelven, melyből mindkettő egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amelyet az Európa Tanács levéltárában helyeznek letétbe. Az Európa Tanács Főtitkára hiteles másolatokat küld az Európa Tanács tagállamainak, az Európai Kulturális Egyezmény más tagállamainak, azoknak a nem-tagállamoknak, amelyek részt vettek a jelen Egyezmény kidolgozásában, valamint minden olyan államnak, amelyet meghívtak az ahhoz való csatlakozásra.